

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

N. 92 — 2568

[C — 14250]

Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het eerste beheerscontract van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en tot vaststelling van maatregelen met betrekking tot deze Maatschappij

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat, na overleg in Ministeraad, aan Uwe Majesteit ter ondertekening wordt voorgelegd, strekt, voor wat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (N.M.B.S.) betreft, tot uitvoering van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Door zijn bepalingen worden het statuut van de N.M.B.S. en haar betrekkingen met de Staat grondig gewijzigd.

HOOFDSTUK I. — *Indeling van de N.M.B.S.  
bij de autonome overheidsbedrijven*

*Afdeling 1*

Goedkeuring van het eerste beheerscontract van de N.M.B.S.

Artikel 1. Dit artikel keurt het eerste beheerscontract gesloten tussen de Staat en de N.M.B.S. goed; de datum van inwerkingtreding van bedoeld contract is dezelfde als de datum van inwerkingtreding van dit besluit, zijnde de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Krachtens artikel 3, § 5 van de wet van 21 maart 1991, is dit contract geen reglement en is het dus geen integrerend deel van het ontwerp.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 92 — 2568

[C — 14250]

Arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion de la Société nationale des Chemins de fer belges et fixant des mesures relatives à cette Société

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui est soumis à la signature de Votre Majesté après délibération du Conseil des Ministres vise à exécuter, en ce qui concerne la Société nationale des Chemins de fer belges (S.N.C.B.), la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Par l'ensemble des dispositions qu'il contient, le statut de la S.N.C.B., ainsi que ses relations avec l'Etat, sont profondément modifiés.

CHAPITRE Ier. — *Classement de la S.N.C.B.  
parmi les entreprises publiques autonomes*

*Section 1*

Approbation du premier contrat de gestion de la S.N.C.B.

Article 1er. Cet article approuve le premier contrat de gestion conclu entre l'Etat et la S.N.C.B.; la date d'entrée en vigueur de ce contrat est la même que la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, soit le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

En vertu de l'article 3, § 5 de la loi du 21 mars 1991, ce contrat ne constitue pas un règlement et ne fait donc pas partie intégrante du projet.

## Afdeling 2

Wijzigingen aan de wet van 23 juli 1926  
tot oprichting van de N.M.B.S.

Art. 2. Dit artikel wijzigt de aard van de inbreng van de Staat in de N.M.B.S. op het tijdstip van haar oprichting en dit als gevolg van de bepalingen van artikel 3.

Het tijdelijk recht tot exploitatie of genot wordt vervangen door een recht van volle eigendom. Het nieuwe recht slaat op het geheel van de roerende en onroerende goederen die het spoorwegnet uitmaken op het ogenblik dat dit besluit van kracht wordt.

Er werd beschouwd dat de wetgever de Koning impliciet gemachtigd heeft onverenigbaarheden recht te zetten. In dit geval zou een beperkende interpretatie inderdaad de mogelijkheid die geboden wordt door artikel 10, § 3 van de wet van 21 maart 1991 schaden en niet toelaten aan de N.M.B.S. dezelfde voorwaarden te bieden als deze die aan de handelsvennootschappen en aan de andere autonome overheidsbedrijven zijn toebedeeld; in voorkomend geval zou haar maatschappelijke duur tot het jaar 2001 beperkt zijn.

Art. 3. Artikel 3 stelt niet alleen de voorwaarden vast voor de overdracht van het staatsspoorwegennet aan de N.M.B.S., bij toepassing van de bepalingen van artikel 10, § 3 van de wet van 21 maart 1991, maar voert deze overdracht eveneens door.

Niets in deze wet en, inzonderheid in zijn artikel 10, § 3, belet dat deze overdracht bij dit besluit plaatsvindt, te meer dat het aan strengere vormvereisten onderworpen is (onder meer beraadslaging in Ministerraad). De Koning is er inderdaad niet toe gehouden in het besluit houdende goedkeuring van het eerste beheerscontract zich te beperken tot de maatregelen die de wet hem uitdrukkelijk machtigt bij dit besluit te nemen.

Door deze overdracht, die van rechtswege geschiedt en die tegenstelbaar is aan derden vanaf het ogenblik waarop dit besluit van kracht wordt, neemt de N.M.B.S. alle rechten en verplichtingen van de Staat over verbonden met de goederen, die aan haar door dit artikel worden overgedragen.

De lijst van deze goederen zal bij koninklijk besluit worden vastgesteld en in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Deze bepaling heeft geen nadelige gevolgen voor de Staat vermits de N.M.B.S. krachtens artikel 167 van de programmawet van 30 december 1988 al goederen mag verkopen en de opbrengst ervan innen. Het nagestreefd doel is een volledige duidelijkheid terzake te bekomen.

De N.M.B.S. krijgt aldus een grotere autonomie t.o.v. de goederen van de spoorwegen.

De wijziging van de Staatsinbreng is belangrijk omdat het vroeger recht om het net gedurende 75 jaar te exploiteren, het bestaan van de N.M.B.S. in feite beperkte.

De overdracht van de volle eigendom van het net waarborgt aan de N.M.B.S. een bestaan onder gelijkaardige voorwaarden als die voor de handelsvennootschappen.

Art. 4. Dit artikel heft verschillende artikelen op van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de N.M.B.S. :

— artikel 6 wordt opgeheven omdat de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen nu op de N.M.B.S. toepasselijk zijn; alle bepalingen over de bevoorrechte aandelen blijven toepasselijk : zij worden bijeengebracht in artikel 9 van de wet van 23 juli 1926;

— de artikelen 8 en 8bis betreffende het toezicht en de controle op de N.M.B.S. worden opgeheven omdat zij niet verenigbaar zijn, met respectievelijk de artikelen 25 en 23 van de wet van 21 maart 1991.

De opheffing van deze artikelen steunt op dezelfde argumenten als deze die gelden voor artikel 2 van het ontwerp. In dit geval dient er bovendien rekening mee gehouden te worden dat de wetgever de Koning niet de mogelijkheid geboden heeft de N.M.B.S. om te vormen tot een naamloze vennootschap van publiek recht maar Hem hiertoe heeft verplicht bij artikel 38, § 3 en § 7 van de wet van 21 maart 1991.

Art. 5. Artikel 5 vervangt artikel 9 van de wet van 23 juli 1926. Het hergroepeert alle bepalingen van die wet die bepalen welke regeling toepasselijk is op de onder het publiek verspreide bevoorrechte aandelen van de N.M.B.S. Vermits die regeling vastgesteld werd bij de oprichting van de N.M.B.S., blijft zij behouden en gewaarborgd tot in het jaar 2001.

Art. 6. Artikel 6 heft de artikelen 11 en 12 van de wet van 23 juli 1926 op. Deze behandelen de uitgifte en terugkoopmechanismen van de bevoorrechte aandelen van de N.M.B.S. en de samenstelling van een bedrijfskapitaal.

## Section 2

Modifications à la loi du 23 juillet 1926  
créant la S.N.C.B.

Art. 2. Cet article modifie la nature de l'apport fait par l'Etat à la S.N.C.B. au moment de sa création suite aux dispositions de l'article 3.

A un droit d'exploitation ou de jouissance qui était temporaire, se substitue un droit de pleine propriété. Le nouveau droit porte sur l'ensemble des biens meubles et immeubles constituant le réseau ferroviaire au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Il a été considéré que le législateur a implicitement autorisé le Roi à rectifier les incompatibilités. Dans le cas présent, une interprétation restrictive invaliderait, en effet, la faculté donnée par l'article 10, § 3 de la loi du 21 mars 1991 et ne permettrait pas de garantir à la S.N.C.B. des conditions identiques à celles prévalant pour les sociétés commerciales et pour les autres entreprises publiques autonomes; le cas échéant, sa durée de vie serait limitée à 2001.

Art. 3. L'article 3 a non seulement pour objet de fixer les conditions du transfert du réseau des chemins de fer de l'Etat à la S.N.C.B., ceci en application des dispositions de l'article 10, § 3 de la loi du 21 mars 1991, mais aussi d'opérer ce transfert.

Rien ne s'oppose dans la loi précitée et, en particulier, en son article 10, § 3 à ce que ce transfert soit opéré par le présent arrêté, d'autant plus que ce dernier est soumis à des conditions de forme plus sévères (délibération en Conseil des Ministres, notamment). Le Roi n'est en effet pas tenu, dans l'arrêté approuvant le premier contrat de gestion, à ne faire que ce à quoi la loi l'habilite expressément à faire par ce seul arrêté.

Par ce transfert, qui se fait de plein droit et qui est opposable aux tiers au moment où le présent arrêté entre en vigueur, la S.N.C.B. succède aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux biens qui lui sont transférés par cet article.

La liste reprenant ces biens sera dressée par arrêté royal et publiée au *Moniteur belge*.

La disposition n'entraîne aucune répercussion dommageable pour l'Etat puisque, en vertu de l'article 167 de la loi programme du 30 décembre 1988, la S.N.C.B. peut déjà vendre des biens et encaisser le produit de la vente. L'objectif poursuivi est d'assurer la totale clarté en la matière.

La S.N.C.B. se voit ainsi conférer une plus grande autonomie à l'égard des biens ferroviaires.

La modification de l'apport de l'Etat est importante parce que l'ancien droit d'exploiter le réseau pendant 75 ans limitait de fait la durée de la S.N.C.B.

Le transfert de la pleine propriété du réseau garanti à la S.N.C.B. une durée dans des conditions identiques à celles prévalant pour les sociétés commerciales.

Art. 4. Cet article a pour effet d'abroger différents articles de la loi du 23 juillet 1926 créant la S.N.C.B. :

— l'article 6 est abrogé parce que la S.N.C.B. devient assujettie à l'application des lois coordonnées sur les sociétés commerciales; toutes les dispositions concernant les actions privilégiées sont maintenues: elles sont regroupées à l'article 9 de la loi du 23 juillet 1926;

— les articles 8 et 8bis relatifs à la surveillance et à la tutelle de la S.N.C.B. sont abrogés parce qu'ils ne sont pas compatibles avec, respectivement, les articles 25 et 23 de la loi du 21 mars 1991.

L'abrogation de ces articles s'appuie sur les mêmes arguments que ceux avancés en ce qui concerne l'article 2 du projet. Dans le cas présent, il convient de tenir compte, en outre, que le législateur n'a pas offert au Roi la faculté de transformer la S.N.C.B. en société anonyme de droit public, mais l'a contraint à le faire par l'article 38, § 3 et § 7 de la loi du 21 mars 1991.

Art. 5. L'article 5 remplace l'article 9 de la loi du 23 juillet 1926. Il a pour effet de regrouper toutes les dispositions de cette loi qui déterminent le régime applicable aux actions privilégiées de la S.N.C.B., qui sont réparties dans le public. Puisque ce régime avait été décidé au moment de la création de la S.N.C.B., il est maintenu et garanti jusqu'en l'an 2001.

Art. 6. L'article 6 abroge les articles 11 et 12 de la loi du 23 juillet 1926. Ceux-ci traitent des mécanismes d'émission et de rachat des actions privilégiées de la S.N.C.B., ainsi que de la constitution d'un fonds de roulement.

De bepalingen van die artikelen zijn respectievelijk verouderd en inopportuun geworden omdat, bij behoud van artikel 12, zij te nadelige financiële gevolgen voor de Staat zouden impliceren. Bovendien stemmen zij niet overeen met de doelstellingen van de wet van 21 maart 1991.

De opheffing van de artikelen 11 en 12 van dezelfde wet voorgeschreven bij artikel 6 steunt op dezelfde argumenten als deze die gelden voor artikel 2 van het ontwerp.

Art. 7. Rekening houdend met de voorheen aan artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 aangebrachte wijzigingen en gelet op inzonderheid de bepalingen van artikel 32 van de wet van 21 maart 1991, geven de eerste vijf leden van bedoeld artikel enkel nog de toestand op het ogenblik van de oprichting van de Maatschappij weer.

De volgende twee leden van artikel 7 zijn een noodzakelijke aanpassing die strekt tot het in overeenstemming brengen met de bepalingen van de wet van 21 maart 1991.

Art. 8. Dit artikel heft verschillende artikelen op van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de N.M.B.S., inzonderheid :

— artikel 16 dat onverenigbaar is met de artikelen 9 en 164 van de wet van 21 maart 1991; door artikel 164 worden inzonderheid de koninklijke besluiten nr. 174 van 30 december 1982 en nr. 238 van 31 december 1983 betreffende de jaarlijkse aanpassing van de tarieven van het reizigersvervoer die de N.M.B.S. toepast, opgeheven;

— artikel 18 dat onverenigbaar is met artikel 10 van de wet van 21 maart 1991 dat bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven binnen de grenzen van hun maatschappelijk doel, vrij beslissen over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van hun lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsook over de uitvoering van dergelijke beslissingen;

— artikel 19 dat onverenigbaar is met de bepalingen van artikel 27 van de wet van 21 maart 1991 dat handelt over de boekhouding en de jaarrekening van de autonome overheidsbedrijven.

### Afdeling 3. — Wijzigingen aan specifieke wettelijke bepalingen met betrekking tot de N.M.B.S.

Art. 9. Artikel 9 vult artikel 164 van de programmawet van 30 december 1988 aan met het oog op zijn overeenstemming met artikel 156 van de wet van 21 maart 1991 dat aan de N.M.B.S. opdrachten van openbare dienst toewijst, onder meer op het vlak van het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst aan de ene kant, en van het verwerven en de aanleg van spoorweginfrastructuur aan de andere kant.

Het vindt zijn grondslag in artikel 2, § 1, 1e lid van de wet van 21 maart 1991 dat stelt dat de Koning gemachtigd is de wettelijke bepalingen met betrekking tot de financiering van de N.M.B.S., die onverenigbaar zijn met bedoelde wet, aan te vullen.

Gelet op bovenvermelde bepaling van de wet van 21 maart 1991 is het niet langer logisch dat de Staat nog met aandelen wordt vergoed voor haar financiering van de investeringen met betrekking tot het rollend materieel dat integraal of voor een deel gebruikt wordt voor prestaties van openbare dienst alsook voor het verwerven en de aanleg van spoorweginfrastructuur.

Het maatschappelijk kapitaal van de N.M.B.S. wordt daardoor niet meer verhoogd ten belope van de bedragen die de Staat voor de financiering van deze investeringen toekent.

Krachtens artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 worden de aangelegenheden in verband met de financiering van die investeringen door toedoen van de Staat door het beheerscontract van de N.M.B.S. geregeld.

Art. 10. Overeenkomstig artikel 2, § 1, 1e lid van de wet van 21 maart 1991, dienen de nodige maatregelen te worden genomen om de structuur van de balans van de N.M.B.S. aan te passen aan het nieuwe statuut dat haar wordt toegekend.

Gelet op dit nieuwe statuut dienen uit de balans van de N.M.B.S. de anomalieën te worden verwijderd die voortvloeien uit voorheen genomen bepalingen of beslissingen en een nieuwe bepaling te worden ingelast om de Maatschappij in de mogelijkheid te stellen om volgens haar nieuw statuut van autonoom overheidsbedrijf te kunnen handelen. Zodoende wordt zij op gelijke voet gezet met de bedrijven die onder de toepassing vallen van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen. Hierdoor wordt de herstructurering van de balans van de N.M.B.S. die verwezenlijkt wordt bij artikel 164 van de programmawet van 30 december 1988, aangevuld.

Les dispositions contenues dans ces articles sont devenues, respectivement, obsolètes et inopportunes parce que, en cas de maintien de l'article 12, elles impliqueraient des conséquences financières par trop défavorables pour l'Etat. Par ailleurs, elles ne sont pas conformes aux objectifs de la loi du 21 mars 1991.

L'abrogation des articles 11 et 12 de la même loi prévue par l'article 6 s'appuie sur les mêmes arguments que ceux exposés en ce qui concerne l'article 2 du projet.

Art. 7. En tenant compte des modifications antérieures apportées à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 et en considérant, notamment, les dispositions contenues dans l'article 32 de la loi du 21 mars 1991, les cinq premiers alinéas dudit article ne reflètent plus que la situation prévalant au moment de la création de la Société.

Les deux alinéas suivants de l'article 7 ont pour objet de procéder à une nécessaire adaptation visant une mise en conformité avec les dispositions de la loi du 21 mars 1991.

Art. 8. Cet article abroge différents articles de la loi du 23 juillet 1926 créant la S.N.C.B., notamment :

— l'article 16, qui est incompatible avec les articles 9 et 164 de la loi du 21 mars 1991; l'article 164 abroge, notamment, les arrêtés royaux n° 174 du 30 décembre 1982 et n° 238 du 31 décembre 1983 concernant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par la S.N.C.B.;

— l'article 18, qui est incompatible avec l'article 10 de la loi du 21 mars 1991 qui dispose que les entreprises autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, de l'acquisition, l'utilisation et l'aliénation de leurs biens matériels et immatériels, de la constitution ou de la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions;

— l'article 19, qui n'est pas compatible avec les dispositions de l'article 27 de la loi du 21 mars 1991 qui traite de la comptabilité et des comptes annuels des entreprises publiques autonomes.

### Section 3. — Modifications à des dispositions légales spécifiques concernant la S.N.C.B.

Art. 9. L'article 9 a pour effet de compléter l'article 164 de la loi-programme du 30 décembre 1988 afin d'assurer la conformité avec l'article 156 de la loi du 21 mars 1991 qui impartit à la S.N.C.B. des missions de service public dans les domaines, entre autres, du transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire, d'une part, et de l'acquisition et de la construction de l'infrastructure ferroviaire, d'autre part.

Il trouve un fondement dans l'article 2, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 21 mars 1991, disposant que le Roi est habilité à compléter les dispositions législatives consacrées au financement de la S.N.C.B., qui sont incompatibles avec la loi précitée.

Vu la disposition précitée de la loi du 21 mars 1991, il devient illogique que soit encore rémunéré en actions le financement à l'intermédiaire de l'Etat des investissements concernant le matériel roulant affecté, en tout ou en partie, à l'exécution des prestations de service public et l'acquisition et la construction de l'infrastructure ferroviaire.

Le capital social de la S.N.C.B. n'est, de ce fait, plus augmenté à concurrence du montant des sommes allouées par l'Etat pour le financement de ces investissements.

En vertu de l'article 3 de la loi du 21 mars 1991, les questions en relation avec le financement à l'intermédiaire de l'Etat de ces investissements sont réglées dans le contrat de gestion de la S.N.C.B.

Art. 10. Conformément à l'article 2, § 1er, alinéa 1er de la loi du 21 mars 1991, il convient de prendre les mesures qui s'imposent pour adapter la structure du bilan de la S.N.C.B. au tout nouveau statut qui lui est conféré.

Vu ce nouveau statut, il faut éliminer du bilan de la S.N.C.B. des anomalies qui résultent de dispositions ou de décisions prises antérieurement, et introduire une nouvelle disposition destinée à permettre à la Société d'agir selon son nouveau statut d'entreprise publique autonome, pour l'aligner sur la situation des entreprises régies par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ceci en complétant la restructuration bilantaire de la S.N.C.B. réalisée par le biais de l'article 164 de la loi-programme du 30 décembre 1988.

Deze herschikking van de balans van de N.M.B.S. is gebeurd per 30 juni 1992, zijnde de datum waarop de rekeningen van de Maatschappij goedgevonden werden bij toepassing van artikel 38 van de wet van 21 maart 1991.

Vooreerst wordt er een voorziening voor risico's en kosten ten belope van 12 miljard frank aangelegd door afname van eenzelfde bedrag van het door de Staat geplaatst kapitaal, zonder via de resultatenrekening te transiteren.

Zij is gerechtvaardigd door het feit dat de structuur en de werkmiddelen van de Maatschappij moeten aangepast worden, niet alleen aan de doelstellingen van het eerste beheerscontract van de N.M.B.S., maar ook aan de eisen die voortvloeien uit haar nieuw statuut van autonoom overheidsbedrijf alsook aan de behoeften die voortvloeien uit de nationale en internationale transportmarkt waarbinnen de concurrentie als maar groter wordt.

Hier dienen inspanningen te worden gedaan voor de herstructurering en de modernisering van de Maatschappij in al haar geleidingen, voor een versnelde modernisering van het rollend materieel en voor een meer gespecialiseerde beroepsopleiding.

De kosten die uit deze inspanningen voortvloeien worden op 9 miljard frank geraamd; de aangelegde voorziening houdt eveneens rekening met een bedrag van 3 miljard frank bestemd voor de dekking van de financiële lasten die bedoelde kosten met zich meebrengen.

De aanleg van deze voorziening, die volledig in overeenstemming is met de wetgeving op de boekhoudwet heeft geen financiële gevolgen voor de Rijksbegroting.

Artikel 10 verwijdt vervolgens uit de balans van de N.M.B.S. sommige anomalieën die het gevolg zijn van vroegere bepalingen of beslissingen, teneinde de ordening van de balans volkomen in overeenstemming te brengen met de nieuwe verhoudingen tussen de Staat en de N.M.B.S., die de wet van 21 maart 1991 heeft ingevoerd.

— Vermits, inzonderheid de eigendom van de spoorweginfrastructuur krachtens artikel 3 van het ontwerp aan de N.M.B.S. wordt overgedragen, is de inschrijving van het exploitatierecht op de balans van de Maatschappij niet langer gegrond. Ter informatie: dit recht bedroeg één miljard vijfhonderddertig miljoen frank (1 530 000 000 F) op 31 december 1991.

De maatregel bestaat erin, uit het actief van de balans de tegenwaarde van het recht op 31 december 1991 te schrappen en aan de passiefzijde het maatschappelijk kapitaal met eenzelfde bedrag te verminderen.

Deze maatregel heeft geen financieel gevolg voor de Rijksbegroting.

— Sinds het boekjaar 1984 vermeldt de rubriek X, « Overlopende rekeningen », op het actief van de balans van de N.M.B.S., jaarlijks een bedrag dat gelijk is aan de personeelsuitgaven voor de maand december van ieder dienstjaar.

Dit zijn de gevolgen voor de N.M.B.S. van de toepassing van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984, waarbij de betaling na vervallen termijn van de wedde van de Rijksambtenaren werd ingevoerd. Zij vloeien voort uit de toepassing door de Staat van het systeem van het koninklijk besluit nr. 279 voor de vaststelling van de normalisatiekredieten toegekend aan de Maatschappij, terwijl zij voor ieder dienstjaar de werkelijke uitgaven voor elk normalisatiekrediet verder diende te boeken.

Krachtens artikel 3 van de wet van 21 maart 1991, wordt elke Staatsbijdrage aan een autonoom overheidsbedrijf in het beheerscontract geregeld. De mechanismen die hiertoe in het eerste beheerscontract van de N.M.B.S. werden ingeschreven, zijn onverenigbaar met de vroeger geldende principes, namelijk de normalisatie van de rekeningen en compensatie voor de verplichtingen die eigen zijn aan het begrip openbare dienst.

Om te vermijden dat het bedrag dat overeenstemt met de personeelsuitgaven van de maand december 1992 voor altijd als een schuldvordering van de Maatschappij op de Staat op het actief zou ingeschreven blijven, wordt met deze maatregel die schuldvordering geschrapt en de waarde van het maatschappelijk kapitaal op het passief tot datzelfde beloop vermindert. Ter informatie : deze schuldvordering bedroeg drie miljard zeshonderdenvier miljoen zeventienhonderdduizend frank (3 604 700 000 F) op 31 december 1991.

De maatregel heeft geen financieel gevolg voor de Staat.

— Door de nieuwe financiële verhoudingen tussen de Staat en de N.M.B.S., ingevoerd door de wet van 21 maart 1991, is het niet meer logisch en toegelaten dat de Maatschappij vanaf het boekjaar 1993 verder aan de Staat het voorschot terugbetaalt dat deze haar, bij haar oprichting, als bedrijfskapitaal heeft toegekend.

Le réaménagement du bilan de la S.N.C.B. est établi à la date du 30 juin 1992, soit la date à laquelle les comptes de la Société ont été certifiés en application de l'article 38 de la loi du 21 mars 1991.

Une provision pour risques et charges est, tout d'abord, constituée à concurrence de 12 milliards F., en prélevant le montant sur le capital souscrit par l'Etat, sans transition via le compte de résultats.

Elle est justifiée par le fait que la structure et les moyens opérationnels de la Société doivent être adaptés non seulement aux objectifs contenus dans le premier contrat de gestion de la S.N.C.B. mais aussi aux exigences découlant de son nouveau statut d'entreprise publique autonome, ainsi qu'aux besoins résultant d'un marché national et international des transports au sein duquel la concurrence devient de plus en plus ardue.

Cette situation d'ensemble impose des efforts de restructuration et de modernisation structurelle à tous les échelons de la Société, des efforts de modernisation accélérée de son parc de matériel roulant et des efforts de formation professionnelle plus spécialisée.

Les coûts afférents à ces efforts sont estimés à 9 milliards F.; la provision constituée tient également compte d'un montant de 3 milliards F., lequel est prévu pour couvrir les charges financières que ces coûts engendreront.

La constitution de cette provision, qui est totalement compatible avec la législation se rapportant à la comptabilité des entreprises, n'entraîne aucune conséquence pour le budget de l'Etat.

L'article 10 a, ensuite, pour objet d'éliminer du bilan de la S.N.C.B. certaines anomalies qui résultent de dispositions ou de décisions prises antérieurement, afin de rendre la présentation du bilan en totale harmonie avec les nouvelles relations entre l'Etat et la S.N.C.B. instaurées par la loi du 21 mars 1991.

— Puisque, notamment, la propriété de l'infrastructure ferroviaire est transférée à la S.N.C.B. en vertu de l'article 3 du projet, l'inscription du droit d'exploitation au bilan de la Société est devenue sans objet. A titre d'information, ce droit s'élève à un milliard cinq cent trente millions de francs (1 530 000 000 F) au 31 décembre 1991.

La mesure consiste à effacer ce droit de l'actif du bilan pour sa valeur au 31 décembre 1991 et à diminuer, à due concurrence, la valeur du capital social figurant au passif.

Cette mesure n'entraîne aucune conséquence pour le budget de l'Etat.

— Depuis l'exercice comptable de l'année 1984, la rubrique X de l'actif du bilan de la S.N.C.B., intitulée « Comptes de régularisation », reprend annuellement un montant égal aux dépenses en personnel du mois de décembre afférentes à chaque exercice.

Il s'agit des conséquences, pour la S.N.C.B., de l'application de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 instaurant le paiement des agents de l'Etat à terme échu. Elles résultent du fait que l'Etat avait appliqué le système de l'arrêté royal n° 279 précité pour la détermination des crédits de normalisation alloués à la Société, alors que cette dernière devait continuer à imputer à chaque exercice comptable les dépenses réelles afférentes à chacun d'entre eux.

En vertu de l'article 3 de la loi du 21 mars 1991, toute intervention financière de l'Etat en faveur d'une entreprise autonome est réglée dans le cadre du contrat de gestion. Les mécanismes prévus à cette fin dans le premier contrat de gestion de la S.N.C.B. sont incompatibles avec les principes prévalant antérieurement, à savoir : la normalisation des comptes et la compensation pour des obligations inhérentes à la notion de service public.

Pour éviter que le montant correspondant aux dépenses en personnel du mois de décembre 1992 reste éternellement inscrit à l'actif du bilan à titre de créance de la Société sur l'Etat, la mesure proposée consiste à effacer cette créance et à diminuer, à due concurrence, la valeur du capital social figurant au passif. A titre d'information, cette créance s'élevait à trois milliards six cent quatre millions sept cent mille francs (3 604 700 000 F) au 31 décembre 1991.

Cette mesure n'entraîne aucune conséquence financière pour l'Etat.

— En raison des nouvelles relations financières entre l'Etat et la S.N.C.B. instaurées par la loi du 21 mars 1991, il n'est plus logique, ni admissible que, à partir de l'exercice comptable de 1993, la Société continue à rembourser à l'Etat l'avance que celui-ci lui avait octroyée au moment de sa création pour constituer son fonds de roulement.

Ter informatie : op 1 januari 1992, was de N.M.B.S. nog zesenzeventig miljoen vierhonderdzevenenvijftigduizend tweehonderd frank (76 457 200 F) aan de Staat verschuldigd.

De voorgestelde maatregel annuleert deze schuld van de Maatschappij aan de Staat.

Voor de Staat heeft de maatregel tot gevolg dat hij, van 1993 tot 2001, inkomsten ten belope van zesenzeventig miljoen vierhonderdzevenenvijftigduizend tweehonderd frank (76 457 200 F) en de intresten erop zal moeten derven.

Als tegenprestatie zal de Staat zijn deelneming in het kapitaal van de N.M.B.S. met eenzelfde bedrag vermeerderen.

Het gecumuleerd resultaat van deze drie maatregelen wordt geconcretiseerd door een globale vermindering van de deelneming van de Staat in het maatschappelijk kapitaal van de N.M.B.S.

De op 30 juni 1992 gecertificeerde staat van activa en passiva had de maatregel in aanmerking genomen die ertoe strekte, de schuld bij de Dienst van het Sekwester, die onder rubriek IX C.1 op het passief van de balans van de N.M.B.S. is vermeld, te annuleren; deze schuld betreft vroegere leveringen door die Dienst; op 30 juni 1992 bedroeg ze honderdzesentachtig miljoen tweehonderdachtentwintigduizend achthonderd vijfenveertig frank (186 228 845 F).

Ingevolge de opmerking van de Raad van State is de bepaling die strekte tot de annulering van deze schuld, niet meer opgenomen in het ontwerp.

#### Afdeling 4. — Indeling van de N.M.B.S. bij de autonome overheidsbedrijven

Art. 11. Ter uitvoering van artikel 1, § 2, van de wet van 21 maart 1991 is de N.M.B.S. niet langer ingedeeld bij de « instellingen van openbaar nut » bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van deze instellingen.

Art. 12. Ter uitvoering van artikel 1, § 3, van de wet van 21 maart 1991, is de N.M.B.S. ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven die onder de toepassing vallen van deze wet.

### HOOFDSTUK II. — Omzetting van de N.M.B.S. in naamloze vennootschap van publiek recht

#### Afdeling 1

##### Wijzigingen van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de N.M.B.S.

Art. 13. Ter uitvoering van de artikelen 37 en 38, § 7, van de wet van 21 maart 1991, verleent artikel 13 aan de N.M.B.S. de rechtsvorm van naamloze vennootschap van publiek recht; zij is dus onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen van het handelsrecht die op de naamloze vennootschappen toepasselijk zijn voor al hetgeen niet uitdrukkelijk wordt bepaald door of krachtens de wet van 21 maart 1991 of door of krachtens enige andere specifieke wet.

Krachtens artikel 38, §§ 1 en 7, van de wet van 21 maart 1991 werd de staat van de activa en van de passiva van de N.M.B.S. op datum van 30 juni 1992 opgemaakt. De conclusies van de bedrijfsrevisor belast met het opmaken van een verslag over deze staat zijn hierna opgenomen, overeenkomstig het voorschrift van vernoemd artikel 38 :

« Ondergetekenden, Fernand Detaille en Herman Van Impe, bedrijfsrevisoren, hebben de eer U verslag uit te brengen over de opdracht die de Heer Guy Coëme, Vice-Premier en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven hen heeft toevertrouwd met het schrijven d.d. 22 juli 1992 en dit krachtens artikel 38, § 1 en § 7 van de wet van 21 maart 1991.

De uitvoering van onze taak gebeurde conform de algemene ondernormen van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en omvatte ondermeer steekproeven, vergelijkingen en andere controle procedures met betrekking tot de waardering, het bestaan en het waarheidsgetrouw karakter van de boekhoudkundige staat, alsook een algemeen nazicht van de administratieve en boekhoudkundige procedures en van het systeem van interne controle.

In dit kader herinneren de bedrijfsrevisoren eraan dat de N.M.B.S. meerdere wisselverrichtingen heeft uitgevoerd, en bevestigen dat naar hun mening, de momenteel van kracht zijnde procedures zouden moeten worden aangepast, opdat zij zouden waarborgen dat :

1. alle transacties, van bij de verbintenis, systematisch geboekt zouden worden, daar waar zij op dit ogenblik slechts geboekt worden in termen van netto-resultaat;

2. de financiële diensten en de diensten boekhouding de netto-wisselpositie in elke valuta zouden kennen, opgedeeld in contant- en termijnverrichtingen;

A titre d'information, un montant de septante-six millions quatre cent cinquante-sept mille deux cents francs (76 457 200 F) restait dû par la Société à l'Etat au 1er janvier 1992.

La mesure proposée a pour effet d'annuler cette dette de la Société envers l'Etat.

Elle entraîne une conséquence financière pour l'Etat qui, entre 1993 et 2001, sera privé, d'une part, d'une rentrée équivalente aux septante-six millions quatre cent cinquante-sept mille deux cents francs (76 457 200 F) précités, et d'autre part, des intérêts qui sont calculés sur cette somme.

En contrepartie de cette mesure et à due concurrence, l'Etat prendra une participation accrue dans le capital de la S.N.C.B.

Le résultat cumulé de ces trois mesures se concrétise par une diminution globale de la participation de l'Etat dans le capital social de la S.N.C.B.

L'état certifié des comptes au 30 juin 1992 avait tenu compte de la mesure qui visait à annuler la dette envers l'Office des Séquestres reprise sous la rubrique IX C.1 au passif du bilan de la S.N.C.B., dette qui concernait des fournitures effectuées précédemment par ledit Office; au 30 juin 1992, cette dette s'élevait à cent quatre vingt-six millions deux cent vingt-huit mille huit cent quarante-cinq francs (186 228 845 F).

Comme suite à la remarque du Conseil d'Etat, la disposition prévoyant l'annulation de cette dette n'est plus reprise au projet.

#### Section 4. — Classement de la S.N.C.B. parmi les entreprises publiques autonomes

Art. 11. En exécution de l'article 1er, § 2, de la loi du 21 mars 1991, la S.N.C.B. cesse d'être classée parmi les « organismes d'intérêt public » visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de ces organismes.

Art. 12. En exécution de l'article 1er, § 3, de la loi du 21 mars 1991, la S.N.C.B. est classée parmi les entreprises publiques autonomes, régies par les dispositions de cette loi.

### CHAPITRE II. — Transformation de la S.N.C.B. en société anonyme de droit public

#### Section 1re

##### Modifications à la loi du 23 juillet 1926, créant la S.N.C.B.

Art. 13. En exécution des articles 37 et 38, § 7, de la loi du 21 mars 1991, l'article 13 confère à la S.N.C.B. la forme juridique de société anonyme de droit public; elle est, dès lors, soumise aux dispositions légales et réglementaires de droit commercial qui son applicables aux sociétés anonymes pour tout ce qui n'est pas expressément autrement prévu par ou en vertu de la loi du 21 mars 1991 ou par ou en vertu d'une loi spécifique quelconque.

En vertu de l'article 38, §§ 1er et 7, de la loi du 21 mars 1991, l'état de la situation de l'actif et du passif de la S.N.C.B. a été arrêté le 30 juin 1992. Les conclusions du réviseur d'entreprises chargé de faire rapport sur cet état sont reprises ci-après, conformément à prescrit dudit article 38 :

« Nous soussignés, Fernand Detaille et Herman Van Impe, réviseurs d'entreprises, désignés par Monsieur Guy Coëme, Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques, par lettre du 22 juillet 1992, pour accomplir mission prévue à l'article 38, § 1er et § 7 de la loi du 21 mars 1991, avons l'honneur de vous faire rapport sur l'exécution de cette mission.

Notre examen a été effectué conformément aux normes générales de révision arrêtées par l'Institut des Réviseurs d'Entreprises et dès lors comporté les sondages et les procédures de contrôle nécessaires et notamment les recoupements et toutes autres méthodes de contrôle d'évaluation, d'existence et de vraisemblance ainsi qu'une revue générale des procédures administratives et comptables et système de contrôle interne.

A ce sujet, les réviseurs rappellent que la S.N.C.B. procède à nombreuses opérations en matière de change et confirment, sur leur avis, les procédures actuellement en cours devraient être modifiées en vue de s'assurer que :

1. toutes les transactions, dès qu'elles sont engagées, soient systématiquement comptabilisées, étant entendu qu'actuellement elles ne sont enregistrées qu'en termes de soldes nets;

2. les services comptables et financiers connaissent la position change nette dans chaque devise, ventilée entre opérations au court et à terme;

3. er een volledige scheiding tussen de financiële diensten en de diensten boekhouding zou bestaan, derwijze dat de ene de verrichtingen uitvoert en de andere ze boekt en controleert; het geheel onder supervisie van de interne controledienst.

In het kader van hetgeen voorafgaat hebben wij, in samenwerking met de interne controlediensten, een bijzonder onderzoek verricht naar de wisselverrichtingen en de financiële verrichtingen in het algemeen, evenals naar de hierop betrekking hebbende delegaties van bevoegdheden. Dit onderzoek heeft de noodzaak aange-toond om voornoemde voorstellen binnen de kortst mogelijke termijn in te voeren en dit op niveau van alle uitvoerende diensten van de Maatschappij.

De boekhoudkundige staat geeft een samenvatting van de activa, de passiva en de verbintenissen per 30 juni 1992.

De omzetting van de N.M.B.S. in een naamloze vennootschap van publiek recht wordt uitgevoerd, overeenkomstig de bepalingen van artikel 38, § 7 van de wet van 21 maart 1991, op basis van deze boekhoudkundige staat per 30 juni 1992.

Bij de opstelling van de boekhoudkundige staat per 30 juni 1992 werd rekening gehouden met de bepalingen opgenomen in de ontwerp-tekst van het koninklijk besluit houdende de goedkeuring van het eerste beheerscontract voor de N.M.B.S. en die gedetailleerd werden in onderhavig verslag.

De toepassing van de ontwerp-tekst van het koninklijk besluit heeft op het boekhoudkundig vlak geleid tot :

1. de vorming van een voorziening van 12 miljard frank voor risico's en kosten bestemd voor de modernisering en de herstructurering van de N.M.B.S.

Deze voorziening is voor 9 miljard frank bestemd voor de modernisering en herstructurering van de N.M.B.S., voor de modernisering (versnelde) van transportmaterieel en voor de personeelsvorming, terwijl 3 miljard frank bestemd is voor de dekking van de financiële kosten die betrekking hebben op voornoemde projecten.

Deze voorziening werd gevormd, via de balans, door opname van het door de Staat geplaatst kapitaal;

2. de omzetting van bepaalde vorderingen van de Staat (262 686 045 F) in gewone aandelen.

Het betreft :

a) het voorschot dat door de Staat bij de oprichting werd toegestaan aan de N.M.B.S. voor de vorming van haar bedrijfskapitaal, namelijk 76 457 200 F, samengesteld uit 68 757 200 F schulden op meer dan één jaar en 7 700 000 F schulden op ten hoogste één jaar;

b) de schuld tegenover de Dienst van het Sekwester (186 228 845 F), met name de invorderingen betreffende locomotieven en rollend materieel die tijdens de oorlog 1940/1945 vervaardigd werden door de Belgische constructiewerkplaatsen op bevel van de bezetter;

3. Het verminderen van bepaalde balansrubrieken (5 302 648 641 F).

Het betreft :

a) de vermindering van het « recht tot exploitatie van het net » (Rubriek II van het actief), waarvan de boekwaarde op 30 juni 1992 1 453 000 000 F bedraagt;

b) de vermindering met 159 348 641 F van de vorderingen van de N.M.B.S. op de Staat (Rubriek VII A van het actief) betreffende de « investeringen van voor 1989 » gerealiseerd in het kader van de overeenkomsten, genoemd de herkapitalisatie, en waarvoor de Staat aandelen heeft ontvangen overeenkomstig artikel 164, § 1 van de programmwet van 30 december 1988;

c) de vermindering van de overlopende rekeningen van het actief (Rubriek X van het actief) met een bedrag dat equivalent is met één maand bezoldiging van het personeel voor 3 690 300 000 F.

Dit bedrag resulteert uit de toepassing van het koninklijk besluit nr. 279 van 30 maart 1984 houdende de betaling van het personeel van de Staat na verlopen termijn. De opname in de overlopende rekeningen van het actief van de balans was gerechtvaardigd rekening houdend met voornoemd koninklijk besluit voor de bepaling van de normalisatiekredieten toegekend aan de N.M.B.S.

De totale weerslag van de toepassing van de ontwerp-tekst van het koninklijk besluit houdende de goedkeuring van het eerste beheerscontract op het geplaatst kapitaal bedraagt 17 039 962 596 F afgerond 17 039 962 600 F.

Het geplaatst kapitaal bedraagt zodoende 30 495 609 300 F.

De diverse wijzigingen zijn opgenomen in de hierna volgende tabel.

3. la séparation complète existe entre les services financiers et les services comptables, de manière que l'un effectue les transactions et l'autre les enregistre et les contrôle, le tout supervisé par le service de contrôle interne.

Nous avons, à cette occasion, en collaboration avec les services de contrôle interne, procédé à un examen particulier des opérations de change et des opérations financières en général ainsi que des délégations de pouvoir relatives à celles-ci. Cet examen a démontré la nécessité de la mise en place, dans les plus brefs délais, des propositions précitées et de les étendre à tous les services d'exécution de la Société.

L'état comptable résume l'actif, le passif et les engagements à la date du 30 juin 1992.

La transformation de la S.N.C.B. en société anonyme de droit public s'effectue, conformément à l'article 38, § 7 de la loi du 21 mars 1991, sur base de cet état comptable au 30 juin 1992.

Il a été tenu compte pour l'établissement de la situation au 30 juin 1992 des dispositions contenues dans le projet d'arrêté royal qui portera approbation du premier contrat de gestion de la S.N.C.B. et qui ont été détaillées dans le présent rapport.

L'application du projet d'arrêté royal conduit sur le plan comptable à :

1. la constitution d'une provision de 12 milliards de francs pour risques et charges destinées à la modernisation et à la restructuration de la S.N.C.B.

Celle-ci est destinée à concurrence de 9 milliards de francs à la modernisation et à la restructuration de la S.N.C.B., à la modernisation (accélérée) du matériel de transport et à la formation du personnel ainsi qu'à concurrence de 3 milliards de francs à la couverture des charges financières afférentes aux frais précités.

Elle est, par l'intermédiaire du bilan, constituée par prélèvement sur le capital souscrit par l'Etat;

2. la conversion de certaines créances (262 686 045 F) de l'Etat en actions ordinaires.

Il s'agit de :

a) l'avance octroyée par l'Etat à la S.N.C.B. au moment de sa création pour constituer son fonds de roulement soit 76 457 200 F se décomposant en 68 757 200 F en dettes à plus d'un an et 7 700 000 F en dettes à un an au plus;

b) la dette envers l'Office des Séquestres (186 228 845 F) représentant des récupérations de locomotives et de matériel roulant fabriqués pendant la guerre 1940/1945 par des ateliers de constructions belges sur l'ordre de la puissance occupante;

3. l'effacement de certaines rubriques de l'actif du bilan (5 302 648 641 F).

Il s'agit de :

a) la réduction du « droit d'exploitation » (Rubrique II Actif) dont la valeur comptable au 30 juin 1992 s'élevait à 1 453 000 000 F;

b) la diminution de 159 348 641 F des créances de la S.N.C.B. sur l'Etat (Rubrique VII A Actif), relatives à des « investissements antérieurs à 1989 » réalisés dans le cadre des conventions dites de recapitalisation et pour lesquelles l'Etat a reçu des actions en vertu de l'article 164, § 1<sup>er</sup> de la loi-programme du 30 décembre 1988;

c) l'annulation dans les comptes de régularisation de l'actif (Rubrique X Actif) des dépenses en personnel équivalentes à un mois de rémunération pour 3 690 300 000 F.

Ce montant résultait de l'application de l'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 instaurant le paiement des agents de l'Etat à terme échu. Cette inscription en comptes de régularisation à l'actif du bilan se justifiait compte tenu de l'application de l'arrêté royal précité pour la détermination des crédits de normalisation alloués à la S.N.C.B.

Au global, l'impact sur le capital souscrit de l'application du projet d'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion s'établit à 17 039 962 596 F arrondi à 17 039 962 600 F.

Le capital souscrit s'élève de la sorte à 30 495 609 300 F.

Les diverses modifications sont reproduites dans le tableau suivant.

RESTRUCTURATION DU BILAN DE LA S.N.C.B.  
(arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion).  
HERSTRUCTURERING VAN DE BALANS VAN DE N.M.B.S.  
(koninklijk besluit houdende de goedkeuring van het eerste beheerscontract).

	BILAN AU 31.12.1991 BALANS OP 31.12.1991	BILAN AU 30.06.1992 SANS A.R. BALANS OP 30.06.1992 ZONDER K.B.		BILAN AU 30.06.1992 COMPTE TENU DE L'A.R. PORTANT APPROBATION DU PREMIER CONTRAT DE GESTION  BALANS OP 30.06.1992 MET TOEPASSING VAN HET K.B. HOUDENDE HET EERSTE BE- HEERSCONTRACT
		VARIATIONS WIJZIGINGEN	MONTANT AU 30.06.1992 BEDRAG OP 30.06.1992	
<b>ACTIE/ACTIVA</b>				
<b>VI. IMMOBILISATIONS INCORPORELLES IMMATERIELE VASTE ACTIVA</b>	2.381.050.900	- 314.250.684	2.066.800.216	613.800.216
dont droit d'exploitation waarvan het recht tot exploitatie	1.530.000.000	- 77.000.000	1.453.000.000	0
<b>VII. A. CREANCES A UN AN AU PLUS - CREANCES COMMERCIALES VORDERINGEN OP TEN HOOGSTE EEN JAAR - HANDELSVORDERINGEN</b>	5.614.283.230	2.789.838.965	8.404.122.195	8.244.773.554
dont investissements antérieurs à 1989 waarvan investeringen van voor 1989	0	+ 159.348.641	159.348.641	0
<b>X. COMPTES DE REGULARISATION OVERLOPENDE REKENINGEN</b>	6.723.567.111	- 564.417.693	6.159.149.418	2.468.849.418
dont Crédit budgétaire (1 mois) waarvan Staatscompensaties (1 maand)	3.604.700.000	+ 85.600.000	3.690.300.000	0
<b>PASSIF/PASSIVA</b>				
<b>I. CAPITAL/KAPITAAL</b>	39.762.267.063	+ 3.228.313.634	42.990.580.697	25.950.618.097
A. Souscrit/Geplaatst	43.115.897.100	+ 4.419.674.800	47.535.571.900	30.495.609.300
B. Non appelé/Niet-opgevraagd	- 3.353.630.037	- 1.191.361.166	- 4.544.991.203	- 4.544.991.203
<b>V. BENEFICE REPORTE OVERGEDRAGEN WINST</b>	4.365.896.286	- 2.020.327.288	2.345.568.998	2.345.569.002
<b>VII. A.4. PROVISIONS ET IMPOTS DIFFERES - AUTRES RISQUES ET CHARGES VOORZIENINGEN EN DIVERSE BELASTINGEN - OVERIGE RISICO'S EN KOSTEN</b>	7.486.188.486	- 420.082.247	7.066.106.239	19.066.106.239
dont restructuration 1992 waarvan herstructurering 1992	0	0	0	+ 12.000.000.000
<b>VIII. D. DETTES A PLUS D'UN AN - AUTRES DETTES</b>				
SCHULDEN OP MEER DAN EEN JAAR - OVERIGE SCHULDEN	126.207.720	- 721.115	125.486.605	56.729.405
dont avance de 1926 waarvan voorschot van 1926	68.757.200	0	68.757.200	0
<b>IX. A. DETTES A PLUS D'UN AN - DETTES A PLUS D'UN AN ECHEANT DANS L'ANNEE</b>				
SCHULDEN OP TEN HOOGSTE EEN JAAR - SCHULDEN OP MEER DAN EEN JAAR DIE BINNEN HET JAAR VERVALLEN	17.429.427.556	- 11.483.600.329	5.945.827.227	5.938.127.227
dont avance de 1926 waarvan voorschot van 1926	7.700.000	0	7.700.000	0
<b>IX.C.1. DETTES A UN AN AU PLUS - DETTES COMMERCIALES - FOURNISSEURS</b>				
SCHULDEN OP TEN HOOGSTE EEN JAAR - HANDELSCHULDEN	5.018.524.737	- 311.618.595	4.706.906.142	4.520.677.297
dont Office des Séquestres waarvan Dienst van het Sekwester	186.228.845	0	186.228.845	0

Bij de waardering van het vermogen, preciseren wij bovendien dat bij toepassing van artikel 166 van de wet van 30 december 1988, de N.M.B.S., tot 30 juni 1992, 11 alternatieve financiële verrichtingen heeft aangegaan.

Deze diverse alternatieve financiële verrichtingen hebben toegelaten :

— een bedrag te innen uit hoofde van de verkoop, groot 26 542 854 276 F;

— een meerwaarde te verwezenlijken bij de realisering van de vaste activa voor 6 223 797 918 F waarvan 5 675 435 024 F werd overgeboekt naar de belastingvrije reserves;

— een financiële opbrengst te realiseren voor een bedrag, groot 12 493 881 082 F.

Als gevolg van het in gebruik nemen door de N.M.B.S. van het verkochte materieel onder de vorm van leasing- of rentingcontracten, is het evident dat de voornoemde verrichtingen een belangrijke invloed hebben en zullen hebben, in het bijzonder, op de toekomstige bedrijfskosten van de vennootschap.

Er dient ook opgemerkt dat door toedoen van onder meer de alternatieve financiële operaties, de schuld in deviezen is kunnen teruggebracht worden van 36,4 miljard frank per eind 1988, tot 20,1 miljard frank per 30 juni 1992.

Een alternatieve financiële operatie met betrekking tot spoorwagematerieel werd afgesloten in juli 1992 en zal slechts de resultaten van het tweede semester beïnvloeden, met uitzondering evenwel van het feit dat met betrekking tot dit materieel geen afschrijvingen werden opgenomen in de boekhoudkundige staat per 30 juni 1992.

In uitvoering van artikel 38 § 1 van de wet van 21 maart 1991, mag het bedrag van het kapitaal niet hoger zijn dan het netto-actief zoals blijkt uit de boekhoudkundige staat per 30 juni 1992.

Het netto-actief van de N.M.B.S. — bevattende de totaliteit van de kapitaalsubsidies zonder een opsplitsing te maken in kapitaalsubsidies en uitgestelde belastingen, omwille van de in het rapport van de N.M.B.S. (Document B 923) opgenomen redenen — bestaat op deze datum, rekening houdend met de bepalingen opgenomen in de ontwerpakte van het koninklijk besluit houdende de goedkeuring van het eerste beheerscontract, uit :

Kapitaal	25 950 618 097 F
Herwaarderingsmeerwaarden	40 834 940 F
Reserves	5 675 435 024 F
Overgedragen winst	4 365 896 286 F
Resultaat 1e semester 1992	— 2 020 327 284 F
Kapitaalsubsidies	76 731 808 784 F

NETTO-ACTIEF : 110 744 265 847 F

Er valt te noteren :

1<sup>o</sup> Het volstort kapitaal groot 25 950 618 097 F bestaat uit het geplaatst kapitaal, groot 30 495 609 300 F verminderd met het niet opgevraagd kapitaal groot 4 544 991 203 F.

Het niet opgevraagd kapitaal stemt overeen met :

— het verschil, tussen enerzijds, de investeringen die werden overgebracht naar het geplaatst kapitaal, hetzij :

- de investeringen uitgevoerd ten laste van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur in het kader van de overeenkomsten, genoemd de herkapitalisatie;

- de kredieten toegekend door het Ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur voor de financiering van investeringen die het voorwerp waren van vastleggingen ten laste van de begroting van dit Ministerie van na 1988;

— en, anderzijds, de door de Staat werkelijk betaalde bedragen met betrekking tot die investeringen;

2<sup>o</sup> de reserves groot 5 675 435 024 F bevatten de meerwaarden verwezenlijkt op de realisering van vaste activa als gevolg van de alternatieve financiële verrichtingen (artikel 166 van de wet van 30 december 1988), met dien verstande dat het regime van de uitgestelde belastingen van toepassing is op 3 235 192 247 F mits wederbelegging in vaste activa;

3<sup>o</sup> het resultaat per 30 juni 1992 bedraagt 2 020 327 284 F (verlies) .

Het netto-actief groot 110 744 265 847 F is aldus hoger dan het volstort kapitaal, groot 25 950 618 097 F en het maatschappelijk kapitaal (geplaatst kapitaal), groot 30 495 609 300 F.

SYNTHESE

De boekhoudkundige staat werd opgesteld conform de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, en haar koninklijke uitvoeringsbesluiten.

Pour le surplus, dans l'appréciation de la consistance du patrimoine, nous précisons qu'en application de l'article 166 de la loi du 30 décembre 1988, la S.N.C.B. a réalisé jusqu'au 30 juin 1992, 11 opérations de financement alternatif.

Ces diverses opérations de financement alternatif ont permis :

— d'encaisser au titre de ventes un montant de 26 542 854 276 F;

— de réaliser des plus-values sur réalisation d'actifs immobilisés de 6 223 797 918 F dont 5 675 435 024 F ont été transférés aux réserves immunisées;

— d'acter des produits financiers à concurrence de 12 493 881 082 F.

La S.N.C.B. ayant repris sous forme de contrats soit de leasing soit de renting le matériel vendu, il est évident que lesdites opérations ont et auront des effets importants, en particulier, sur les charges d'exploitation futures de la société.

On signalera que consécutivement, entre autres, aux opérations de financement alternatif, l'endettement en devises a pu être ramené de 36,4 milliards de francs à fin 1988 à 20,1 milliards de francs au 30 juin 1992.

Une opération de financement alternatif relative à du matériel ferroviaire a été conclue en juillet 1992 et n'influencera bien évidemment que les résultats du second semestre étant toutefois entendu qu'aucune charge d'amortissement n'a été comptabilisée pour ledit matériel dans l'état comptable arrêté au 30 juin 1992.

En vertu de l'article 38, § 1er, de la loi du 21 mars 1991, le montant du capital ne peut être supérieur à l'actif net tel qu'il résulte à l'état du 30 juin 1992.

L'actif net de la S.N.C.B. — en y incluant l'intégralité des subsides en capital sans scinder cette rubrique en subsides et impôts différés pour les raisons expliquées dans le rapport de la S.N.C.B. (Document B 923) — s'établit compte tenu de l'application des dispositions contenues dans le projet d'arrêté royal qui portera approbation du premier contrat de gestion de la S.N.C.B. à :

Capital	25 950 618 097 F
Plus-values de réévaluation	40 834 940 F
Réserves	5 675 435 024 F
Bénéfice reporté	4 365 896 286 F
Résultat 1er semestre 1992	— 2 020 327 284 F
Subsides en capital	76 731 808 784 F

ACTIF NET : 110 744 265 847 F

On notera que :

1<sup>o</sup> le capital libéré de 25 950 618 097 F consiste en un capital souscrit de 30 495 609 300 F sous déduction du capital non appelé de 4 544 991 203 F.

Le capital non appelé représente :

— la différence, entre d'une part, les investissements portés en capital souscrit, soit :

- les investissements réalisés à charge du budget du Ministère des Communications et de l'Infrastructure dans le cadre des conventions dites de recapitalisation;

- les charges d'investissements ayant fait l'objet d'engagements à charge du budget du Ministère des Communications et de l'Infrastructure postérieures à 1988;

— et, d'autre part, les montants relatifs à ces investissements réellement payés par l'Etat;

2<sup>o</sup> les réserves de 5 675 435 024 F tiennent compte de l'imputation des plus-values sur réalisation d'actifs immobilisés dégagées à l'occasion des opérations de financement alternatif (article 166 de la loi du 30 décembre 1988) étant entendu que le régime de taxation étalée est applicable pour 3 235 192 247 F moyennant emploi en immobilisations;

3<sup>o</sup> le résultat au 30 juin 1992 se clôture par une perte de 2 020 327 284 F.

L'actif net de 110 744 265 847 F est ainsi supérieur au capital libéré de 25 950 618 097 F et au capital social (capital souscrit) de 30 495 609 300 F.

SYNTHESE

L'état comptable a été établi au prescrit de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi qu'à ses arrêtés royaux d'exécution.



De staat werd opgesteld op basis van de opgelegde maatregelen voortvloeiend uit hoofdstuk III, artikel 14, en hoofdstuk IV artikel 4 van het ontwerp-koninklijk besluit houdende de goedkeuring van het eerste beheerscontract van de N.M.B.S.

In uitvoering van het artikel 38 van de wet van 21 maart 1991 bevestigen wij dat de boekhoudkundige staat met een balanstotaal van 229 644 093 893 F en met een negatief resultaat van 2 020 327 284 F op een volledige, getrouwe en juiste wijze de toestand van de N.M.B.S. weergeeft op deze datum.

15 september 1992.

H. Van Impe, Bedrijfsrevisor.

F. Detaille, Bedrijfsrevisor. \*

#### Afdeling 2. — Statuten van de N.M.B.S.

Deze afdeling bestaat uit slechts één bepaling, zijnde artikel 14, die de statuten van de N.M.B.S. vastlegt, ter integrale vervanging van deze die bij koninklijk besluit van 21 maart 1961 zijn vastgelegd; deze bepaling wordt genomen ter uitvoering van artikel 38, § 7, van de wet van 21 maart 1991.

Omdat de N.M.B.S. tot een naamloze vennootschap van publiek recht wordt omgevormd, moeten haar statuten alle gegevens vermelden die volgens artikel 30 van de samengeoördende wetten op de handelsvennootschappen in de statuten moeten voorkomen. Om te voldoen aan het voorschrift van dit artikel, zijn bepalingen van de wet van 21 maart 1991 in die statuten overgenomen.

Dit is onder meer het geval voor de bepalingen over het maatschappelijk doel en de verdeling van de machten bij de N.M.B.S.; hierbij werden de bepalingen van de wet letterlijk of zo letterlijk mogelijk in de statuten overgenomen.

De statuten van de N.M.B.S. omvatten de 32 hierna besproken artikelen :

— De artikelen 1 tot 3 vergen geen commentaar.

— Artikel 4 beschrijft de samenstelling van het maatschappelijk kapitaal van de N.M.B.S. en vermeldt het aantal aandelen die dat kapitaal vertegenwoordigen :

Het maatschappelijk kapitaal van de N.M.B.S. is samengesteld uit :

1° de elf miljard frank die op de balans werden ingeschreven bij de oprichting van de Maatschappij; de aandelen die de 11 miljard vertegenwoordigen, worden aan de Staat toegekend als vergoeding voor zijn inbreng (zie artikel 5 van de statuten);

2° vijftiengint miljard vierhonderdentwaalf miljoen zeshonderdachtentachtigduizend negenhonderd frank (25 412 688 900 F) voortvloeiend uit de omvorming in deelneming in het maatschappelijk kapitaal van voorschotten en leningen die door de Staat aan de N.M.B.S. werden toegekend. Die omvorming werd op 31 december 1988 verricht op grond van artikel 164, § 1 van de programmawet van 30 december 1988; de aandelen die hen vertegenwoordigen worden aan de Staat toegekend;

3° op het einde van de boekjaren 1989 en volgende, uit :

— de bedragen die de Staat aan de N.M.B.S. heeft gestort bij toepassing van verschillende overeenkomsten die vóór 31 december 1988 werden afgesloten;

— de bedragen die de Staat aan de N.M.B.S. heeft toegekend voor de financiering van de investeringen voor de aanleg, de aanpassing en de vernieuwing van de installaties en het spoorwagematerieel, bij toepassing van artikel 164, § 2 van de programmawet van 30 december 1988 met uitsluiting van de bedragen die vanaf 1 januari 1992 worden toegekend voor de financiering van bepaalde investeringen bij toepassing van artikel 13 van het ontwerp; de aandelen die ze vertegenwoordigen worden aan de Staat toegekend;

4° het bedrag van de verrichtingen die voortvloeien uit artikel 14 van het ontwerp; deze verrichtingen hebben een vermindering van het maatschappelijk kapitaal van de N.M.B.S. tot gevolg en geven aan het aantal aan de Staat toegekende aandelen een nominale waarde van honderd frank (100 F).

— Artikel 5 geeft de omvorming weer van de inbreng van de Staat, zoals zij resulteert uit de nieuwe tekst van artikel 1 van de wet van 23 juli 1926 (zie artikel 5 van het ontwerp).

— De artikelen 6 tot 10 bepalen de regeling die toepasselijk is op de N.M.B.S.-aandelen, zowel wat vorm en waarde als de eraan verbonden rechten aangaat.

Behoudens de uitdrukkelijke bepaling van de wetten van 21 maart 1991 en 23 juli 1926, zijn de samengeoördende wetten op de handelsvennootschappen toepasselijk op de N.M.B.S.

— Artikel 9 heeft betrekking op de regeling van de bevoorrechte aandelen; de bepalingen die het bevat, nemen deze over van artikel 9 van de wet van 23 juli 1926, gewijzigd bij artikel 5 van het ontwerp.

Il a été établi sur base des mesures préconisées par le chapitre III article 14 et par le chapitre IV, article 4, du projet d'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion de la S.N.C.B.

En vertu de l'article 38 de la loi du 21 mars 1991, nous attestons que cet état dont le total est de 229 644 093 893 F et qui présente un résultat déficitaire de 2 020 327 284 F traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la S.N.C.B. à cette date.

Le 15 septembre 1992.

H. Van Impe, Réviseur d'entreprises.

F. Detaille, Réviseur d'entreprises. \*

#### Section 2. — Statuts de la S.N.C.B.

Cette section comporte une seule disposition, l'article 14 qui fixe les statuts de la S.N.C.B., remplaçant intégralement ceux fixés par l'arrêté royal du 21 mars 1961; cette disposition est prise en exécution de l'article 38, § 7, de la loi du 21 mars 1991.

La S.N.C.B. devenant une société anonyme de droit public, il est nécessaire que ses statuts comportent l'ensemble des dispositions prévues par l'article 30 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Afin que ces statuts puissent répondre au prescrit dudit article, sont insérées des dispositions énoncées par la loi du 21 mars 1991.

Il en est ainsi pour les dispositions relatives à l'objet social de la S.N.C.B. et à la répartition des pouvoirs en son sein; dans ces cas, les dispositions de la loi ont été reprises textuellement ou le plus textuellement possible dans les statuts.

Les statuts de la S.N.C.B. comportent 32 articles commentés ci-après :

— Les articles 1er à 3 n'appellent aucun commentaire.

— L'article 4 décrit la composition du capital social de la S.N.C.B. et indique le nombre d'actions qui le représentent :

Le capital social de la S.N.C.B. est composé :

1° des onze milliards de francs constitués au moment de la création de la Société; les actions qui les représentent sont attribuées à l'Etat en rémunération de son apport (voir article 5 des statuts);

2° de vingt-cinq milliards quatre cent douze millions six cent quatre-vingt-huit mille neuf cents francs (25 412 688 900 F) résultant de la conversion en participation au capital social d'avances et de prêts octroyés par l'Etat à la S.N.C.B., opérée le 31 décembre 1988 en vertu de l'article 164, § 1er de la loi-programme du 30 décembre 1988; les actions qui les représentent sont attribuées à l'Etat;

3° à la fin des exercices comptables 1989 et suivants :

— des montants versés par l'Etat à la S.N.C.B. en application de diverses conventions conclues avant le 31 décembre 1988;

— des montants alloués par l'Etat à la S.N.C.B. pour le financement des investissements d'établissement, d'aménagement et de renouvellement des installations et du matériel ferroviaires en application de l'article 164, § 2 de la loi-programme du 30 décembre 1988, à l'exclusion des montants alloués à partir du 1er janvier 1992 pour le financement de certains investissements en application de l'article 13 du projet; les actions qui les représentent sont attribuées à l'Etat;

4° du montant des opérations résultant de l'article 14 du projet; ces opérations entraînent une réduction du capital social de la S.N.C.B. et affectent le nombre d'actions d'une valeur nominale de cent francs (100 F) attribuées à l'Etat.

— L'article 5 transcrit la transformation de l'apport de l'Etat, telle qu'elle résulte du nouveau libellé de l'article 1er de la loi du 23 juillet 1926 (voir article 5 du projet).

— Les articles 6 à 10 ont pour objet de déterminer le régime applicable aux actions de la S.N.C.B., tant en ce qui concerne leur forme et leur valeur qu'en ce qui concerne les droits qui y sont attachés.

Sauf disposition expresse des lois du 21 mars 1991 et du 23 juillet 1926, les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables à la S.N.C.B.

— L'article 9 a trait au régime des actions privilégiées; les dispositions qu'il contient reproduisent celles de l'article 9 de la loi du 23 juillet 1926 tel que modifié par l'article 5 du projet.

— De artikelen 11 tot 20 hebben betrekking op de beheersorganen van de N.M.B.S., zoals bepaald bij artikel 15 van de wet van 21 maart 1991, namelijk : de raad van bestuur (artikelen 12 tot 15), het directiecomité (artikelen 16 tot 18) en het beperkt comité (artikelen 19 en 20).

De bepalingen van die artikelen, die verband houden met de samenstelling, de werking en de machten van die organen, worden in grote mate bepaald bij de wet van 21 maart 1991. Desgevallend worden zij tekstueel overgenomen door de statuten teneinde deze in overeenstemming te brengen met het bepaalde van artikel 30 van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen.

Behoudens uitdrukkelijke bepaling van de wetten van 21 maart 1991 en 23 juli 1926, zijn de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen toepasselijk op de N.M.B.S.

Deze artikelen vergen geen verdere commentaar.

— Artikel 21 verleent aan de gedelegeerd-bestuurder de macht de Maatschappij te vertegenwoordigen in rechtszaken en andere handelingen alsook om rechtsvorderingen en beroep in te stellen volgens de praktijk bij de handelsvennootschappen.

— De artikelen 22 tot 29 handelen over de algemene vergadering van de Maatschappij, over haar samenstelling en over haar werking.

Behoudens uitdrukkelijke bepaling van de wet van 21 maart 1991, zijn de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen in dergelijk geval toepasselijk op de N.M.B.S.

Deze artikelen vergen geen verdere commentaar.

— Artikel 30 betreffende de controle op de N.M.B.S. vergt geen commentaar.

— Artikel 31 betreffende de verdeling van de winst van de N.M.B.S. vergt geen commentaar.

— Artikel 32 betreffende de wijziging van de statuten neemt de bepaling over van artikel 41, § 4, van de wet van 21 maart 1991.

Bijgevolg kan, ook al is de N.M.B.S. voor iedere wijziging van de statuten onderworpen aan de bepalingen van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, de beslissing van de algemene vergadering daaromtrent, pas uitwerking hebben na goedkeuring bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen.

Art. 15. Artikel 15 heft verschillende reglementaire bepalingen op die onverenigbaar zijn geworden met de wet van 21 maart 1991 of met het ontwerp.

Art. 16 en 17. Artikelen 16 en 17 vergen geen commentaar.

Aan de opmerkingen van de Raad van State werd gevolg gegeven, in het bijzonder wat betreft de machtiging die de wet van 21 maart 1991 aan de Koning heeft gegeven; er is niet ingegaan op de suggestie betreffende de vermelding die het beheerscontract moet bevatten. Immers, ook al moet het beheerscontract bekendgemaakt worden in bijlage bij het koninklijk besluit, toch vormt het geen bijlage tot het besluit in de zin dat het zou gaan om reglementaire bepalingen.

Evenmin kon worden ingegaan op de suggestie met betrekking tot de opheffingsbepalingen (artikel 15) die zou geleid hebben tot het weglaten van de erin vervatte beperkingen; dat is de Koning echter niet toegestaan gelet op de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat en de Gewesten.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,

G. COËME

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

— Les articles 11 à 20 concernent les organes de gestion de la S.N.C.B., tel que prévu par l'article 15 de la loi du 21 mars 1991, à savoir : le conseil d'administration (articles 12 à 15), le comité de direction (articles 16 à 18) et le comité restreint (articles 19 et 20).

Les dispositions de ces articles, qui concernent la composition, le fonctionnement et les pouvoirs desdits organes, sont en très grande partie déterminées par la loi du 21 mars 1991. Le cas échéant, elles sont cependant reprises textuellement dans les statuts, en vue de conformer ceux-ci aux prescriptions de l'article 30 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Sauf disposition expresse des lois du 21 mars 1991 et du 23 juillet 1926, les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables à la S.N.C.B.

Ces articles n'appellent pas d'autres commentaires.

— L'article 21 confère à l'administrateur-délégué le pouvoir de représenter la Société dans les actes et en justice et celui d'intenter les actions et recours juridictionnels, ceci conformément à la pratique existant dans les sociétés commerciales.

— Les articles 22 à 29 traitent de l'assemblée générale de la Société, tant en ce qui concerne sa composition qu'en ce qui concerne son fonctionnement.

Sauf disposition expresse de la loi du 21 mars 1991, les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables en l'espèce à la S.N.C.B.

Ces articles n'appellent pas d'autres commentaires.

— L'article 30 relatif au contrôle de la S.N.C.B. n'appelle aucun commentaire.

— L'article 31 relatif à la répartition du bénéfice de la S.N.C.B. n'appelle aucun commentaire.

— L'article 32 relatif à la modification des statuts reprend la disposition de l'article 41, § 4, de la loi du 21 mars 1991.

En conséquence, même si la S.N.C.B. est soumise aux dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour toute modification de ses statuts, la décision de l'assemblée générale y afférente ne peut produire ses effets qu'après approbation par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

### CHAPITRE III. — Dispositions finales.

Art. 15. L'article 15 prévoit l'abrogation de diverses dispositions réglementaires devenues incompatibles avec la loi du 21 mars 1991 ou avec le projet.

Art. 16 et 17. Les articles 16 et 17 n'appellent aucun commentaire.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat, notamment en ce qui concerne l'habilitation donnée au Roi par la loi du 21 mars 1991; n'a pas été reprise la suggestion relative à la mention que devrait comporter le contrat de gestion. En effet, si le contrat de gestion doit être publié en annexe à l'arrêté, il n'en est pas pour autant une annexe de l'arrêté, au sens où il s'agirait de dispositions réglementaires.

De même, la suggestion relative aux abrogations (article 15) n'a pu être suivie en raison de la suppression des restrictions qu'elle emportait et que le Roi n'était pas autorisé à opérer, compte tenu de la répartition des compétences entre l'Etat et les Régions.

Nous avons l'honneur d'être

Sire,  
de Votre Majesté  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,

G. COËME

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT